LA VILLE INTÉRIEURE EN DEVENIR :

EXPÉRIENCES ÉTRANGÈRES » CONFÉRENCES

TORONTO » THE LARGEST UNDERGROUND SHOPPING COMPLEX IN THE WORLD
01 » 12 » 04

SINGAPOUR » ADDING GROUNDSCRAPERS TO SKYSCRAPERS
14 » 02 » 05

PARIS » LE RÉAMÉNAGEMENT DU QUARTIER DES HALLES, UN PROJET D'AVENIR
23 » 02 » 05

YOKOHAMA » IDENTITY AND AMENITY
06 » 04 » 05

VILLE INTÉRIEURE : ensemble d'immeubles connectés par des liens piétonniers protégés, appartenant à plusieurs propriétaires, offrant une diversité de fonctions, notamment du transport collectif, du commerce de détail, des espaces à bureaux et des activités de divertissement, et disposant d'ententes avec les autorités locales pour l'occupation du domaine public.

INDOOR CITY : set of buildings connected by interior walkways, belonging to distinct owners, offering a diversity of functions, namely public transportation, shopping malls, office space and leisure activities, where the use of public space has been settled by an agreement with the municipal authorities.

MONTRÉAL

Le centre-ville de MONTRÉAL offre à tous ses visiteurs une grande variété d'espaces publics et privés auxquels on peut accéder à partir de stationnements mais surtout de stations de métro souterraines. Celles-ci ont contribué au développement d'un réseau piétonnier protégé dont le segment principal donne accès à une soixantaine de bâtiments, plusieurs centaines de magasins et de restaurants et à plusieurs équipements collectifs de premier plan. Ces réalisations ne sont toutefois pas uniques au monde. Toronto par exemple, propose un éventail de commerces encore plus large, mais la fonction commerciale y occupe peut-être une part trop importante. Yokohama et Singapour ont aussi un important réseau piétonnier souterrain, construit autour des stations de métro et mettant en évidence les galeries marchandes. Ces deux villes ont adopté il y a plusieurs années un plan directeur qui a permis non seulement d'éviter certains parcours tortueux comme on en trouve ici, mais aussi d'encourager la créativité dans le design architectural dans ces espaces souterrains trop souvent négligés. À Paris, le Forum des Halles est sur le point de renaître avec un souci plus affirmé d'intégration au quartier en même temps que de sécurité pour les usagers.

L'observatoire de la ville intérieure

Université de Montréal

SITQ
CDP Capital
Groupe immobilier

Affaires municipales, Sport et Loisir
Québec

Amphithéâtre Hydro-Québec (1120)
Faculté de l'aménagement, campus de l'Université de Montréal
2940 Chemin de la Côte Ste-Catherine » métro : Université-de-Montréal

ENTRÉE LIBRE

Informations : claudette.chapdelaine@umontreal.ca
Téléphone : 343-6111-1-poste 4345

www.ovi.umontreal.ca

LA VILLE INTÉRIEURE EN DEVENIR :

EXPÉRIENCES ÉTRANGÈRES » CONFÉRENCES

TORONTO » THE LARGEST UNDERGROUND SHOPPING COMPLEX IN THE WORLD
01 » 12 » 04

SINGAPOUR » ADDING GROUNDSCRAPERS TO SKYSCRAPERS
14 » 02 » 05

PARIS » LE RÉAMÉNAGEMENT DU QUARTIER DES HALLES, UN PROJET D'AVENIR
23 » 02 » 05

YOKOHAMA » IDENTITY AND AMENITY
06 » 04 » 05

Amphithéâtre Hydro-Québec (1120)
Faculté de l'aménagement, campus de l'Université de Montréal
2940 Chemin de la Côte Ste-Catherine » métro : Université-de-Montréal

ENTRÉE LIBRE

Informations : claudette.chapdelaine@umontreal.ca
Téléphone : 343-6111 poste 4345

www.ovi.umontreal.ca

L'observatoire de la ville intérieure

Université de Montréal

SITQ
CDP Capital
Groupe immobilier

Affaires municipales, Sport et Loisir Québec

TORONTO'S PATH » THE LARGEST UNDERGROUND SHOPPING COMPLEX IN THE WORLD

01 » 12 » 04 » 17H00

KEN JONES, géographe de formation, a fondé en 1992 le Center for the Study of Commercial Activity, au Ryerson Polytechnic University. Il occupe depuis 1994 la Chaire Eaton sur les activités de distribution.

KEN JONES is a geographer. He founded in 1992 the Center for the Study of Commercial Activity, at Ryerson Polytechnic University. He holds the Eaton Chair in Retailing, a 2,10 million endowed chair established in 1994.



■ Le réseau PATH continue de prendre de l'expansion, avec l'ajout prochain d'une liaison entre la nouvelle Maison de l'opéra de Toronto et la station de métro Osgoode. Presque tous les sous-sols des immeubles raccordés y sont, sauf exception, occupés par une galerie marchande et celle-ci se déploie parfois sur plusieurs niveaux comme au Eaton Center. Cette conférence examinera de près l'évolution de la structure commerciale au cours des dix dernières années. On y présentera aussi le rôle intégrateur joué par le réseau PATH pour relier les principaux pôles d'activités du centre-ville.

■ PATH pedestrian network is still expanding as shown by the incoming link between the new Opera House and Osgoode Station. Most if not all the basements in the office towers in the connected downtown area do offer a shopping mall which in certain instances such as Eaton Center occupies several floors. This lecture will focus on the structural re-composition and the dynamics of the Toronto Underground System over the 1994-2004 period, and will also emphasize the role played by PATH in linking the various clusters that characterize the Toronto downtown area..

SINGAPORE » ADDING GROUNDSCRAPERS TO SKYSCRAPERS

14 » 02 » 05 » 17H00

PAUL KATZ, architecte, a été responsable du projet One Raffles Link. Il a aussi collaboré, dans le domaine de l'urbanisme tridimensionnel, à la rénovation du réseau de passerelles pour les piétons et de raccordements aux immeubles situés dans le centre de Hong Kong.

PAUL KATZ is an architect and he acted as managing principal for One Raffles Link. Among others projects involving pedestrian networks and connections to mixed-use buildings, he worked on the renovation of the pedestrian bridge network in Central Hong Kong.



■ L'Office national de re-développement urbain est très exigeant pour les promoteurs immobiliers. L'aménagement des espaces souterrains joue un rôle important, et on y favorise l'extension des réseaux piétonniers et la construction de galeries marchandes afin d'encourager l'utilisation des transports collectifs en centre-ville. Les usagers peuvent aussi bénéficier d'un air climatisé, un atout important dans un climat très humide. City Link Mall (1999) est très bien situé et son aménagement soigné accorde une grande place à la pénétration de la lumière naturelle. Le bureau d'architectes Kohn Pedersen Fox Associates a aussi conçu le projet One Raffles Link (2000), un immeuble à bureaux raccordé au réseau piétonnier intérieur et doté d'une galerie marchande, le Raffles Walk. Cet exemple de contribution à la ville intérieure en devenir, qui a donné naissance à l'expression « gratte-sol » comme complément à « gratte-ciel », a reçu en 2002 un prix d'excellence de l'Urban Land Institute.

■ The Urban Redevelopment Authority is well known for its rigorous attitude towards developers. The planning of underground space plays a major role and in order to foster the use of public transportation, extension of underground passageways and addition of shopping malls are well taken.The underground pedestrian system also brings a controlled environment to a city where high humidity is often a source of discomfort. City Link Mall (1999) is strategically located and its prestigious design, including natural light penetration, is a unique feature. Architects Kohn Pedersen Fox Associates were also responsible for One Raffles Link (2000), an office building linked to the pedestrian network with an underground shopping mall Raffles Walk, after which was forged the expression groundscrapers. It appears as a prominent example of what indoor cities in the future will look like. This project received the small-scale mixed-use award of the Urban Land Institute in 2002.

YOKOHAMA » IDENTITY AND AMENITY

06 » 04 » 05 » 17H00

HIROSHI KISHIDA est architecte et urbaniste.
Il est actuellement directeur du Service d'urbanisme à la ville de Yokohama et il préside l'Association japonaise des urbanistes (NPO).

HIROSHI KISHIDA is an architect and urban planner. He is currently head of the Urban Planning Bureau and director of the Japanese Society of Urban and Regional Planners (NPO).



PARIS » LE RÉAMÉNAGEMENT DU QUARTIER DES HALLES, UN PROJET D'AVENIR

23 » 02 » 05 » 17H00

ALAIN LE GARREC est conseiller du 1er arrondissement et conseiller de la ville de Paris. Il est aussi président du Conseil d'administration de la société d'économie mixte SEM Paris Centre.

ALAIN LE GARREC is a municipal councillor both in the 1rst precinct and in the City of Paris Council. He is also chairman of the Board of directors for SEM Paris Centre.



■ L'opération des Halles constitua il y a vingt ans la plus grande réalisation d'urbanisme souterrain jamais entreprise en France; ce site est non seulement le plus important centre commercial à l'échelle du pays, mais c'est aussi le plus important nœud de transport collectif de toute la capitale. Or on ressent aujourd'hui le besoin d'un important ré-aménagement : l'efficacité des parcours et la qualité des espaces de circulation laissent à désirer, et le manque d'intégration au quartier environnant, tant au plan social que physico-spatial, est souvent dénoncé. La SEM Paris Centre a donc lancé un vaste concours, faisant appel aux architectes les plus réputés. Au moment de la conférence, le gagnant du concours sera connu et il sera intéressant d'examiner avec le conférencier le potentiel de ré-aménagement du projet retenu, en particulier sous l'angle d'une nouvelle vocation culturelle, complémentaire au commerce.

■ L'opération Les Halles stands up as the most important underground planning project in France; the Forum des Halles ranks first at the national level in terms of retail sales, and the public transportation interchange node is the busiest in the capital. But over the years critics have been steadily increasing: aside from inefficiencies in pedestrian mobility, overcrowded passageways have generated problems of environmental quality, and deficiencies in terms of integration to the neighbourhood, from a social as well as from a spatial standpoint, created a nightmare. The public-private society called SEM Paris Centre who owns the area thus decided to re-invest, asking prominent architects to participate in a contest. At the time of the conference, the winning team will be known and the lecturer will establish for us the restructuring potential of its proposition, especially in cultural terms.

■ Yokohama est une ville portuaire de 3,5 millions d'habitants, située à moins de 30 minutes par train de Tokyo. La croissance rapide des dernières décennies a conduit à un important re-développement du centre-ville et à l'extension continue du réseau de métro. La ligne Minatomirai, inaugurée en février 2004, se caractérise par deux traits majeurs : l'aménagement des stations procure à chacune sur le plan du design une forte identité, et elles ont toutes en commun d'offrir aux usagers un grand confort. Une fois aménagés, les abords des stations et les corridors du réseau piétonnier sont transférés aux riverains. L'exposé mettra en valeur la planification intégrée des réseaux piétonniers souterrains et de surface ainsi que l'interaction entre l'aménagement des espaces souterrains et le développement du centre-ville.

■ Yokohama is a major seaport and its population reaches 3,5 millions. Located in the Japanese megalopolis, it is less than 30 minutes away from Tokyo by train. Rapid growth in the last decades has led to a major redevelopment of the CBD and to a continuous expansion of the train system. The Minatomirai Line, which opened in february 2004, was built according to the concept: "production for friendship and taste" so that each station and its surrounding underground spaces are unique in terms of design while sharing a common concern for the well-being of its users. After their completion, these are transferred to the local community. The conference will emphasize achievements in terms of coordination between underground and above-ground pedestrian networks, and more generally the role played by the indoor city in the development of the entire downtown area.